

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2003

Ausgegeben am 25. Juli 2003

Teil III

88. Multilaterale Vereinbarung M 142 nach Abschnitt 1.5.1 des ADR betreffend die Beförderung von UN 1963 Helium, tiefgekühlt, flüssig und UN 1966 Wasserstoff, tiefgekühlt, flüssig

88.

Multilateral Agreement M142

under section 1.5.1 of ADR concerning the carriage of UN 1963 Helium, Refrigerated Liquid and UN 1966 Hydrogen, Refrigerated Liquid

(1) By derogation from the provisions of 6.7.4.14.1, portable tanks for the carriage of UN 1963 Helium, Refrigerated Liquid and UN 1966 Hydrogen, Refrigerated Liquid do not need to be subjected to an impact test if the portable tank is marked "NOT FOR RAIL TRANSPORT" on the plate specified in 6.7.15.1 and also in letters of at least 10 cm high on both sides of the outer jacket.

(2) This derogation shall not be applicable to carriage through the Channel Tunnel.

(3) The consignor shall enter in the transport document:

"Carriage agreed under the terms of section 1.5.1 ADR (M142)".

(4) This agreement shall apply to transport between Contracting Parties to ADR which have signet this agreement up to 31st January 2008, unless it is revoked before that date by at least one of the signatories, in which case it shall remain applicable only to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed but not revoked this agreement, on their territory up to that date.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung M142

nach Abschnitt 1.5.1 des ADR betreffend die Beförderung von UN 1963 Helium, tiefgekühlt, flüssig und UN 1966 Wasserstoff, tiefgekühlt, flüssig

(1) Abweichend von Absatz 6.7.4.14.1 müssen ortsbewegliche Tanks für die Beförderung von UN 1963 Helium, tiefgekühlt, flüssig und UN 1966 Wasserstoff, tiefgekühlt, flüssig, keinem Auflauftest unterzogen werden, wenn der ortsbewegliche Tank mit der Aufschrift „NOT FOR RAIL TRANSPORT“ auf dem Metallschild gemäß Absatz 6.7.4.15.1 und in Buchstaben von mindestens 10 cm Höhe an beiden Seiten der äußeren Umhüllung versehen ist.

(2) Diese Vereinbarung gilt nicht für Beförderungen durch den Kanaltunnel.

(3) Im Beförderungspapier hat der Beförderer zusätzlich zu den sonstigen nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben zu vermerken:

„Beförderung vereinbart nach Abschnitt 1.5.1 des ADR (M142)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis 31. Jänner 2008 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 27. Mai 2003 unterzeichnet.

Weiters haben weitere nachstehende ADR-Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet:

ADR-Vertragsparteien:	Datum der Unterzeichnung:
Vereinigtes Königreich	1. April 2003
Norwegen	30. April 2003

Schüssel